



دکتر هنی، اوبولگولو او مالداري وزارت
وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

د افغانستان اسلامي جمهوریت
جمهوری اسلامی افغانستان

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معینیت مالی و اداري
ریاست تهیه و تدارکات
آمریت تسهیل قراردادها و پلانگذاری



۲۰۲۰

تاریخ: ۱۳۹۷/۱۱/۲۹

شماره: ()

به ریاست محترم اقتصاد خانواده :

استعلام شماره (۱۱) مورخ ۱۳۹۷/۱۱/۲۸ هیئت محترم ریاست تفتیش داخلی که در ارتباط به قرارداد ۱۱۰ فرد گاو و ۱۲۷ فرد گاو ضرورت آن ریاست محترم که با شرکت محترم حکم خان نهنزاد عقد گردیده بود، اینک یک قطعه استعلام مذکور ضم نامه هذا که به این ریاست مواصلت ورزیده از حیث ارتباط جنسا به آن ریاست محترم ارسال است.

بالحترام

محمد اکبر ساکن
رئیس تهیه و تدارکات

کاپی :

به هیئت محترم ریاست تفتیش داخلی

جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت تجارت و صنایع
ریاست عمومی ثبت مرکزی و مالکیت فکری

Reg #: 7642
License #: 0101-1227

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Commerce and Industries
Directorate General of Central Business Registry & Intellectual Property

د افغانستان اسلامي جمهوریت
د سوداګرۍ او صنایعو وزارت
د مرکزي ثبت او فکري مالکیت لوی ریاست

د ثبت نمبر: ۷۶۴۲
د جواز نمبر: ۰۱۰۱-۱۲۲۷

جواز تشبث

Business License

حکیم خان شینوزاده ثبت
Hokimkhan Shinovada Ltd



د شرکت مدیر
د ثبت نوم
Rekmat Ullah



د شرکت مدیر
د ثبت نوم
Shin Gul

نمبر تشخیصیه متبیه / TIN
1006686016



تصدیق کړي دا جواز چې نوم یې پورته یاد شوی دی د افغانستان د نافذه قوانینو پر بنسټ ثبت او صادر شو.

تصدیق میږدېد این جواز که نام ان در فوق ذکر میباشند در مطابقت با قوانین نافذه افغانستان ثبت و صادر گردیده است.

It is certified that this license with mentioned name, is registered and issued in accordance with and subject to the effective laws of Afghanistan.

Issue Date: 22/Oct/2016 ۱۳۹۵/۱۰/۲۲ د صدور نېټه
Valid Date: 22/Oct/2019 ۱۳۹۸/۱۰/۲۲ د بېلګې مهاله
Established: 2005 ۱۳۸۳ د تاسیس کال
د شرکت فعالیت: تجارت

د ثبت شرکت: د ثبت مرکزی و مالکیت فکری

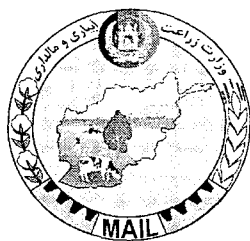
طارق احمد سرفراز
Tariq Ahmad Sarfraz

نمبر مسلسل: 00972
د ثبت حق الفلم: ۱۰۰۱ افغانی



د افغانستان اسلامي جمهوریت
جمهوری اسلامی افغانستان

د کرنې، اوبو لگولو او مالدارۍ وزارت
وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ



Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معینیت مالی واداری
ریاست تهیه و تدارکات
آمریت تسهیل قرارداده و پلانگذاری

شماره: 2539

تاریخ: 1397/ 8 / 27

به ریاست محترم اقتصاد خانواده!

موضوع: تکتیر قرارداد

Contract no: MAIL/PD/NCB/G542/97

حسب هدایت مقام محترم وزارت، قرارداد (تدارک و توزیع 127 فرد گاو ماده (غوناجی) نوع کتر برای 127 خانم در دو ولایت کابل و پنجشیر ضرورت ریاست اقتصاد خانواده) با شرکت حکم خان شینوزاده لمیتد به قیمت (5,346,700.00) افغانی از کود بودجوی AFG 390741 عقد گردید و اسناد آن از طریق مدیریت کنترول ویزه گردیده است که از تاریخ صدور مکتوب آغاز کار (در مدت دو یوم به جانب شرکت قراردادی باید صادر گردد و یک نقل کاپی آنرا به این آمریت نیز گسیل دارید) مدت قرارداد هذا شروع و در طی مدت که در موافقتنامه درج میباشد (60 روز تقویمی) کار پروژه مذکور باید به اختتام برسد.

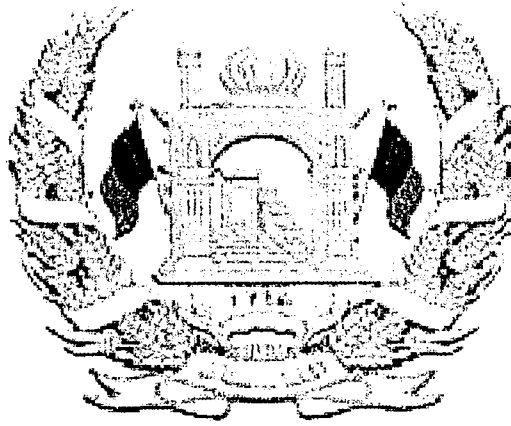
بنا کاپی قرارداد به شما و همچنان ذریعه کاپی نامه هذا یک، یک نقل قرارداد آن به سایر مراجع ذیربط نیز ارسال است تا هر یک به سهم خویش طبق شرایط قرارداد اجراءات بدارند.

با احترام

محمد الله ساحل
رئیس تهیه و تدارکات

کاپی ها: ۶۷/۱۸/۱۲۷

ریاست محترم مالی و حسابی
ریاست نظارت و ارزیابی
ریاست اداری
مدیریت عمومی کنترول
مدیریت پلان
شرکت حکم خان شینوزاده لمیتد



972
97/8/27

دولت جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت زراعت ، آبیاری و مالداري
رياست تهيه و تداركات
موافقتنامه قرارداد
برای

پروژه : (تدارك وتوزيع 127 فرد گاو ماده (غوناجي) نوع كنري برای 127 خانم در دو ولايت كابل و پنجشير ضرورت
رياست اقتصاد خانواده)

ميان
وزارت زراعت، آبياري و مالداري
و
شرکت حکم خان شينوزاده لميتد

MAIL
OFFICE OF THE MINISTER
رياست دفتري
18 MAY 2018
M.I.S REGISTERED

نمبر تشخيصيه: MAIL/PD/NCB/G/542/97

كود بودجوي : AFG/390741

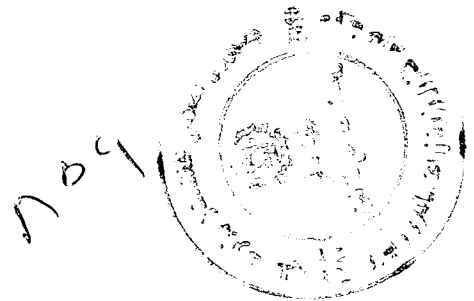


عقرب 1397



فهرست مندرجات

- (1) موافقتنامه قرار داد
- (2) شرایط خاص قرار داد
- (3) شرایط عمومی قرار داد
- (4) ضروریات تخنیکي (جدول ضروریات و مشخصات تخنیکي)
- (5) آفر اکمال کننده و جدول قیمت اصلی
- (6) اطلاعیه اعطاء توسط فرمایش دهنده
- (7) جدول تحویلی
- (8) نامه قبولی آفر



موافقتنامه قرارداد

این موافقتنامه قرارداد از تاریخ (1397/08 /) میان

(1) وزارت زراعت، آبیاری و مالداري جمهوری اسلامی افغانستان که منبعه بنام اداره یاد می شود و

(2) شرکت حکم خان شینوزاده لمیتد دارای جواز نمبر (0101-1227) و نمبر تشخیصیه مالییه دهنده گان (1006686016) یک شرکت ثبت شده تحت قوانین جمهوری اسلامی افغانستان که دفتر مرکزی آن {مندوی سرای هزار گل ، مرکز کابل} منبعه بنام "اکمال کننده" یاد میشود، عقد گردیده است.

طوریکه اداره مطابق دعوت تدارک اجناس { پروژه تدارک و توزیع 127 فرد گاو ماده (غوناجی) نوع کنری برای 127 خاتم در دو ولایت کابل و پنجشیر ضرورت ریاست اقتصاد خانواده} بر اساس قرار داد بالمقطع تحت شماره داوطلبی MAIL/PD/NCB/G/542/97 آفر داوطلب برنده را برای تدارک اجناس فوق به قیمت مجموعی مبلغ 5,346,700.00 (پنج میلیون و سه صد و چهل و شش هزار و هفت صد) افغانی که منبعه بنام "قیمت قرارداد" یاد میشود، قبول نموده است.

این موافقتنامه موارد ذیل را تصدیق مینماید:

1- در این موافقتنامه، کلمات و اصطلاحات همان معنی را افاده می نمایند که در شرایط قرارداد برای آنها در نظر گرفته شده است.

2- اسناد ذیل تشکیل دهنده قرارداد میان اداره و اکمال کننده بوده و برای هر یک از آنها منجبت بخشی از قرارداد استنباط میگردد:

(1) موافقتنامه قرارداد

(2) شرایط خاص قرارداد

(3) شرایط عمومی قرارداد

(4) نیاز مندیهای تخنیکی (به شمول جدول نیاز مندیها و مشخصات تخنیکی)

(5) آفر اکمال کننده و جدول های اصلی قیمت

(6) اطلاعیه اعطاء توسط اداره

(7) جدول تحویل

(8) نامه قبولی آفر

3- این قرارداد بالای سایر اسناد قرارداد ارجحیت داشته در صورت موجودیت تناقض یا عدم سازگاری میان اسناد قرارداد، ارجحیت اسناد به ترتیب فهرست فوق خواهد بود.

4- در مقابل پرداخت قابل اجرا توسط اداره، اکمال کننده تعهد میسپارد که اجناس را اکمال و خدمات ضمنی را تهیه و هر نوع نواقص را در مطابقت همه جانبه به شرایط قرارداد اصلاح نماید.

5- اداره تعهد می نماید که قیمت قرارداد و یا سایر مبالغ قابل اجرا تحت حکم این قرارداد را در مقابل اکمال اجناس، تهیه خدمات ضمنی و رفع نواقص در زمان و به شیوه مقرر در قرارداد بپردازد.

بدینوسیله جانبین تصدیق مینمایند که این موافقتنامه در مطابقت با قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و میسر از تاریخ فوق الی تاریخ { بعد از صدور مکتوب آغاز کار و قرارداد برای مدت 60 روز } قابل اعتبار می باشد.

از طرف و به نمایندگی از فرمایش دهنده:

نام و موقف: بشین گل / رئیس شرکت

تاریخ و امضا

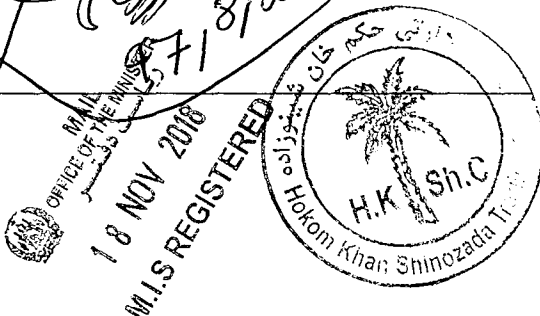
از طرف و به نمایندگی از فرمایش دهنده:

نام و موقف: انجینیر محمد طاهر " ایوب "

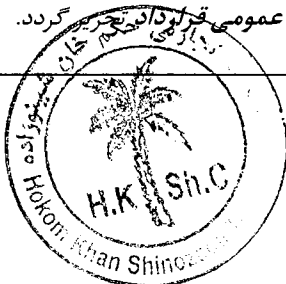
سرپرست معینیت مالی و اداری

وزارت زراعت آبیاری و مالداري

تاریخ و امضا



شرایط ذیل خاص قرارداد، شرایط عمومی قرارداد را تکمیل و یا تعدیل می نماید. در صورت تناقض به احکام ذیل استناد می گردد. رهنمود تکمیل شرایط خاص قرارداد، در صورت لزوم در یادداشت هابه شکل ایتالیک در ماده های مربوطه شرایط عمومی قرارداد ذکر شده است. اداره باید رهنمود های داخل قوس ها را حذف نموده و کلمات جاگزین مناسب را با استفاده از نمونه های ذیل درج نماید{	
ماده شرایط عمومی قرارداد	تعدیلات و ضمائم مواد شرایط عمومی قرارداد
جز 8 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	نام اداره: {وزارت زراعت، آبیاری و مالداري}
جز 13 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	✓ محل پروژه/مقصد نهایی عبارت اند از: به تعداد 63 فرد گاو ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری خریداری شده با وسایل آن به ولایت پنجشیر ولسوالی رخه . ✓ به تعداد 64 فرد گاو ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری خریداری شده با وسایل آن به ولایت کابل ولسوالی پغمان. (مصرف انتقال گاوها و وسایل مربوطه به محلات متذکره بدوش قرار دادی میباشد)
جز 1 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	معانی اصطلاحات شرایط تجارتي بين المللی در شرایط تجارت بين المللی تصریح گردیده است. شرایط تجارت بين المللی (Incoterms) {DDP} می باشد.
جز 2 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	ویرایش اصطلاحات تجارت بين المللی (Incoterms) 2010 میباشد.
بند 1 ماده 5 شرایط عمومی قرارداد	زبان قرارداد: {دري و يا پشتو} می باشد.
بند 1 ماده 8 شرایط عمومی قرارداد	برای ارسال اطلاعیه ها، آدرس اداره قرارذیل می باشد: آدرس: {وزارت زراعت، آبیاری و مالداري واقع جمال مینه} قابل توجه: ریاست تهیه و تدارکات طبقه یا شماره اطاق: معینیت مالی و اداری، ریاست تهیه و تدارکات ، آمریت تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی شهر: {کابل - افغانستان} تلیفون: +93 0770877477
بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد	طرز العمل حکمیت در مطابقت به بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد/دطورذیل خواهد بود: شرطنامه مواد جدا گانه برای حکمیت در صورت خارجی و یا داخلیبودن قراردادی را دارا بوده و در حین ترتیب شرطنامه مواد مربوط در شرطنامه درج میگردد. یادداشت توضیحی ذیل باید در جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد درج گردد.



۸۵/۴

1- قرارداد با اكمال كننده خارجي:

{در صورت عقد قراردادهای با اكمال كننده خارجي، حكمت تجارتي بين المللي نسبت به ساير روشهای حل منازعات مفيد تر واقع میگردد. در میان ساير قواعد نافذ بر حكمت، اداره می تواند قواعد حكمت كميسيون قانون تجارت بين المللي ملل متحد (UNCITRAL) احكام حكمت 1976، قواعد حكمت اطاق تجارت بين المللي (ICC)، قواعد حكمت بين المللي لندن یا قواعد حكمت تجارت استاكهولم را استفاده نمایند}

جز 1 بند 2 ماده 10 **شرایط عمومی قرارداد**، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حكمت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اكمال كننده) درمطابقت با قواعد حكمت UNICITRAL صورت میگیرد.

جز 1 بند 2 ماده 10 **شرایط عمومی قرارداد**، هر نوع منازعه ناشی از این قرارداد، توسط یک یا بیشتر حکمان با استفاده از قواعد حكمت اطاق تجارت بين المللي (ICC) حل و فصل می گردد.

جز 1 بند 2 ماده 10 **شرایط عمومی قرارداد**، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حكمت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اكمال كننده) درمطابقت با قواعد حكمت **اطاق تجارت بين المللي استاكهولم** صورت میگیرد.

جز 1 بند 2 ماده 10 **شرایط عمومی قرارداد**، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حكمت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اكمال كننده) درمطابقت با قواعد حكمت **دادگاه بين المللي لندن** صورت میگیرد.

2- قراردادها با اكمال كننده داخلی جمهوری اسلامی افغانستان:

در صورت بروز منازعه میان اداره و اكمال كننده که تبعه جمهوری اسلامی افغانستان باشد، موضوع قبل از ارجاع به محاکم ذیصلاح به مرکز حل منازعات تجارتي افغانستان را جمع می گردد و خدمات حل و فصل منازعات در روشنی قوانین نافذه مربوط توسط آن مرکز فراهم میگردد. در صورت عدم رضایت یکی از طرفین به ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل فوق موضوع به محکمه ذیصلاح راجع میگردد.

بند 1 ماده 13 شرایط عمومی قرارداد

جزئیات انتقال وسایر اسناد یکه توسط اكمال كننده ارائه میگردد عبارت اند از: {یک نقل اصل بل که مزین به نمبر قرارداد، تشریح تدارک مورد نظر، مقدار، قیمت فی واحد و جمع کل باید امضاء و با مهر کمپنی مزین بوده و در پاکت مهر شده فرستاده شود. تصدیق وراثتی تهیه كننده یا تولید كننده، تصدیق معاینه صورت گرفته توسط یک نهاد تخصصی معاینه كننده، و جزئیات انتقال از فابریکه اكمال كننده}

اسناد فوق الذکر توسط اداره قبل از رسیدن اجناس دریافت خواهند شد، در صورت عدم دریافت، اكمال كننده درمقابل هرگونه مصارف بالنتیجه مسوول خواهد بود.

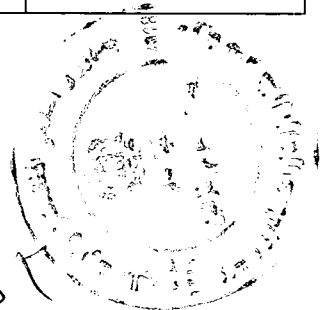
قیمت قابل تادیه برای اجناس اكمال شده و خدمات ضمنی تکمیل شده، قابل تعدیل "نمی باشد"

بند 1 ماده 15 شرایط عمومی قرارداد



۸۵۴

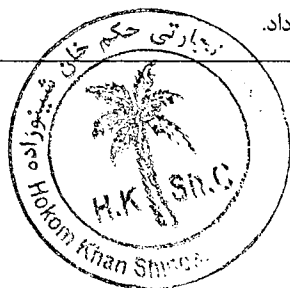
بند 1 ماده 16 شرایط عمومی قرارداد	پرداخت های بعد از تسلیمی جنس و تصدیق هیات معاینه رسماً مواصلاً نماید برویت فورم م-7 که از طرف مرجع مربوطه ترتیب میگردد توسط ریاست مالی و حسابداری به حساب بانکی قرار دادی انتقال می گردد.
بند 5 ماده 16 شرایط عمومی قرارداد	میعاد تاخیرپرداخت بعد از اینکه فرمایش دهنده باید به اكمال کننده تكتانه پردازد: قابل تطبيق نسیت.
بند 1 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	تضمین اجراء ضرورت خواهد بود. مقدار تضمین اجراء 9% فیصد قیمت مجموعی قرارداد خواهد بود.
بند 3 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	تضمین اجراء به واحد پولی {افغانی} به شکل {ضمانت بانکی با اعتبار} قابل قبول است.
	در صورت ضرورت، تضمین اجراء باید در فورمه: {در فورمه معیاری درج شرطنامه و یا در یکی از فورمه های قابل قبول به فرمایش دهنده باشد}.
بند 4 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	استرداد تضمین اجراء: بعد از {28 روز تکمیل قرارداد} صورت میگیرد.
بند 2 ماده 23 شرایط عمومی قرارداد	بسته بندی، علامه گذاری و ارائه اسناد در داخل و بیرون بسته ها: بسته بندی اجناس باید به شیوه ای باشد که به اجناس قابل تدارک زیان وارد نگردد؛ در صورت صدمه فزینی اجناس، مطابق درخواست فرمایش دهنده جنس در مدت زمان تعیین شده تعویض گردد.
بند 1 ماده 24 شرایط عمومی قرارداد	مسئولیت انتقال اجناس بشکل DDP در محل نهائی بدوش قرار دادی میباشد.
بند 1 ماده 25 شرایط عمومی قرارداد	مسئولیت انتقال اجناس طور ذیل است: {طبق این قرارداد اكمال کننده باید اجناس را طبق درخواست فرمایش دهنده به محل مشخص شده در داخل کشور جمهوری اسلامی افغانستان، طوریکه در ماده 1.1 (ن) درج شرایط خاص قرارداد محل پروژه تعریف شده است، انتقال دهد}.



بند 1 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد	آزمایش و معاینه: آزمایشات توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد، مطابق مشخصات، حین تحویل دهی در محل تحویل دهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد • تفتیش بصری اجناس • تفتیش برای تکمیلی مقدار اجناس • تفتیش برای مشخصات تخنیکی اجناس سایر تفتیش و بررسی که ادارات ذیربط اخذ کننده و مصرف کننده را در رابط به تخنیکی بودن اجناس اطمینان دهد. {آزمایشات توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد، مطابق مشخصات، حین تحویلدهی در محل تحویلدهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد} می باشد.
بند 2 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد	آزمایش و معاینه در {محل تسلیمی و تخلیه} توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد حین تحویلدهی در محل تحویلدهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است {راه اندازی میگردد} (گاوهای شیری و ضمایم آن مطابق به مشخصات تخنیکی آن تحت نظر هیئت تعیین شده ریاست اقتصاد خانواده راه اندازی میگردد) همچنان انتقال 63 فرد گاو ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری با وسایل آن به ولسوالی رخه ولایت پنجشیر و بتعداد 64 فرد گاو ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری با وسایل آن به ولسوالی پغمان ولایت کابل به دوش قراردادی میباشد.
بند 1 ماده 27 شرایط عمومی قرارداد	جریمه تأخیر {0.1 فیصد قیمت مجموعی قرار داد} در مقابل هر روز تأخیر میباشد. حد اکثر مبلغ جریمه تأخیر {ده - 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد} می باشد.
بند 3 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد	مدت اعتبار ورنتی (ندارد)
بند 5 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد	مدت زمان ترمیم یا تعویض اجناس پنج (5) روز می باشد.

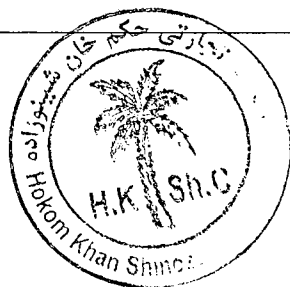
قسمت ششم: شرایط عمومی قرارداد

ماده 1- تعریفات	1.1 اصطلاحات آتی معانی ذیل را افاده می نمایند: 1- دولت: دولت جمهوری اسلامی افغانستان است. 2- قرارداد: موافقتنامه کتبی میان اكمال کننده و اداره است که شامل اسناد قرارداد به شمول ضمایم، ملحقات و اسناد مربوط آن میباشد. 3- اسناد قرارداد: اسناد مندرج موافقتنامه قرارداد و تعديلات منضمه آن می باشد. 4- قیمت قرارداد: قیمت قابل پرداخت به اكمال کننده است که در موافقتنامه قرارداد مشخص گردیده و می تواند مطابق مندرجات قرارداد تنقیص، تزئید و یا تعدیل گردد. 5- روز: روز تقویمی 6- تکمیل: اكمال اجناس و خدمات ضمنی آن (در صورت موجودیت) توسط اكمال کننده در مطابقت با شرایط مندرج قرارداد.
-----------------	--



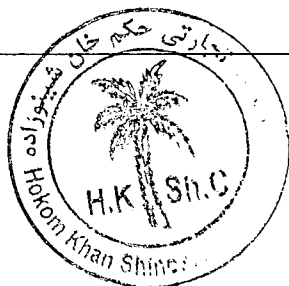
۲۵۱

7- اجناس: مواد خام، ماشین آلات، تجهیزات و سایر اشیای که اكمال کننده آن را تحت شرایط این قرارداد برای اداره تهیه می نماید. 8- اداره: نهادیست که اجناس و خدمات ضمنی مربوط را مطابق شرایط خاص قرارداد تدارک می نماید. 9- خدمات ضمنی: خدمات متمم اجناس تحت این قرارداد مانند بیمه، نصب، آموزش و حفظ و مراقبت ابتدائی وسایر مکلفیت های اكمال کننده تحت این قرارداد میباشد. 10- شرایط خاص قرارداد: مجموع شرایط قابل تطبیق بالای قرارداد که از طرف اداره با نظر داشت ماهیت و نوعیت تدارکات تعیین می گردد. 11- قراردادی فرعی: شخص حقیقی و یا حکمی است که اكمال قسمتی از اجناس تحت این تدارکات یا اجرای بخش از خدمات ضمنی آن را با در نظر داشت احکام قانون و طرز العمل تدارکات به عهده دارد. 12- اكمال کننده: شخص حقیقی یا حکمی است که طبق احکام قانون و طرز العمل تدارکات با وی عقد قرارداد گردیده باشد. 13- محل تسلیمی اجناس تدارک شده: محل که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد.	
2.1 تمام اسناد تشکیل دهنده قرارداد و ضامیم آن که مرتبط، متمم و مبین اسناد قرارداد می باشد، لازم و ملزوم یکدیگر بوده و ترتیب تقدم آن ها در موافقتنامه قرارداد ذکر می گردد، من حیث یک کل اسناد قرارداد محسوب می گردد.	ماده 2- اسناد قرارداد
3.1 هرگاه اداره از ارتکاب عمل فساد، تقلب، تبانی، اجبار و اغفال توسط قراردادی در مراحل داوطلبی یا اجرای قرارداد اطمینان حاصل نماید، میتواند با اطلاع کتبی به قراردادی در خلال مدت (14) روز قرارداد را فسخ نماید. در این صورت فسخ قرارداد در روشنی بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد صورت گرفته و احکام ماده 35 شرایط عمومی قرارداد قابل تطبیق می باشد. 1- اصطلاحات آتی در این ماده معانی ذیل را افاده می نمایند: (1) فساد: عبارت از درخواست، دریافت، دادن یا پیشنهاد به صورت مستقیم یا غیرمستقیم هر چیز با ارزشیکه به صورت غیرمناسب کارکردهای جانب دیگر (کارمندان تدارکات یا مدیریت قرارداد) را تحت تاثیر قرار دهد؛ (2) تقلب: ارتکاب هرگونه فروگذاری به شمول کتمان حقایق که عمداً و یا سهواً به منظور اغفال کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد جهت حصول منفعت مالی و غیر مالی و یا اجتناب از اجرای مکلفیت ها صورت گیرد؛ (3) تبانی: عبارت از سازش میان دو یا بیشتر داوطلبان و یا میان داوطلبان و کارمندان اداره که به منظور بدست آوردن مقاصد نامناسب به شمول تحت تاثیر قراردادن نادرست اعمال سائیرین طرح گردیده باشد؛ (4) اجبار: تهدید و یا ضرر رسانیدن به کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد و یا سایر داوطلبان به منظور تحت تاثیر قراردادن اعمال آنان به صورت مستقیم یا غیر مستقیم؛ (5) ایجاد اخلاص و موانع: تخریب، تزویر، تغییر یا کتمان اسناد و اظهارات نادرست در پروسه تدارکات.	ماده 3- تقلب و فساد



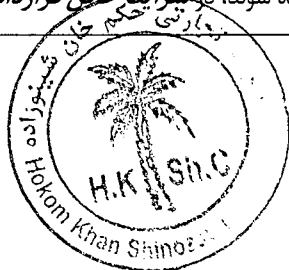
۱۵۰

	3.2 هر گاه کارمند اداره و یا اکمال کننده مرتکب اعمال فساد و تقلب مندرج بند 1 این ماده گردد، مطابق احکام قانون مجازات گردیده و مکلف به پرداخت جبران خساره نیز می گردد.
ماده 4- معانی	4.1 در این سند مفرد معنی جمع و بالعکس آنرا افاده می نماید.
	4.2 شرایط تجارت بین المللی 1- در این سند شرایط تجارت بین المللی و حقوق و وجایب طرفین در آن در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد مشروط بر این که با مندرجات قرارداد در تناقض نباشد؛ 2- در این سند از ویرایش جدید شرایط تجارت بین المللی صادره اثنای تجارت بین المللی پاریس که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد، استفاده صورت می گیرد.
	4.3 تمامیت توافق این قرارداد توافق کلی میان اداره و اکمال کننده بوده که با عقد آن تمام توافقات، مکاتبات و مذاکرات کتبی و شفاهی قبلی میان جانبین ملغی می گردد.
	4.4 تعدیل تعدیل قرارداد صرف در صورتی مدار اعتبار می باشد که مطابق احکام قانون، طرزالعمل تدارکات و مندرجات شرطنامه و قرارداد صورت گرفته باشد.
	4.5 عدم استثناء 1- با رعایت جز 2 این بند، هیچگونه تخفیف، مهلت دهی، یا اجتناب از تطبیق شرایط و مکلفیت ها توسط یکی از جانبین که حقوق طرف دیگر را متأثر، محدود یا به آن لطمه وارد نماید مجاز نبوده و استثناء قرار دادن نقض قرارداد توسط یکی از جانبین، تداوم نقض قرارداد را مجاز نمی سازد. 2- هر گونه استثناء قراردادن حقوق، صلاحیت ها یا جبران خساره تحت این قرارداد کتبی و تاریخ داشته و توسط نماینده با صلاحیت طرف اعطا کننده استثناء امضا شده و باید مبین حقوق و اندازه استثناء باشد.
	4.6 قابلیت جدایی هرگاه یکی از احکام یا شرایط این قرارداد ممنوع یا ملغی یا غیرقابل تطبیق دانسته شود، این امر منجر به الفا و عدم تطبیق سایر احکام و شرایط قرارداد نمیگردد.
ماده 5- زبان	5.1 در داوطلبی های ملی اسناد قرارداد و سایر اسناد مربوط آن به یکی از زبان های ملی ترتیب میگردد. در داوطلبی های بین المللی این اسناد به زبان که در شرایط خاص قرارداد مشخص گردیده، ترتیب میگردد. در صورتیکه مواد چاپی منضمه قرارداد باشد و به سایر زبان ها ترتیب گردیده باشد، ترجمه تصدیق شده آن نیز ضم قرارداد میگردد، که در صورت نیاز به وضاحت، به ترجمه مربوط استنباط میگردد.
	5.2 اکمال کننده مکلف به پرداخت مصارف ترجمه و تحمل ضرر ناشی از عدم صحت آن می باشد.



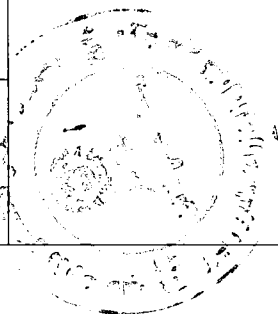
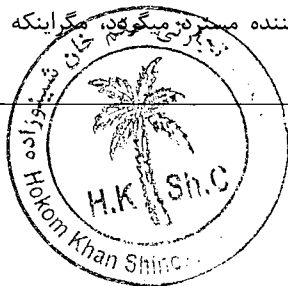
۸۴۹

ماده 6- شرکت های مشترک	6.1 هرگاه اكمال كننده يك شركت مشترك، كانسرسیوم، يا انجمن باشد، تمامی شرکا بصورت مشترك در قبال ایفای تعهدات این قرارداد مسوول بوده و یکتا از شرکا منحیث رهبر دارنده صلاحیت نمایندگی می باشد. ترکیب یا تشکیل شرکت مشترك، كانسرسیوم، یا انجمن بدون موافقت قبلی اداره تغییر نموده نمی تواند.
ماده 7- واجد شرایط بودن	7.1 اكمال كننده و قراردادی های فرعی می تواند تابعیت هر کشور واجد شرایط را داشته باشند. اكمال كننده و یا قراردادی های فرعی وی در صورتیکه تبعه یک کشور بوده یا در آن کشور ثبت باشد، و یا به اساس قانون همان کشور فعالیت نمایند، اتباع همان کشور محسوب میگردند.
	7.2 تمام اجناس و خدمات ضمنی تحت این قرارداد باید منشأ از کشور واجد شرایط را داشته باشند. اصطلاح منشأ عبارت از کشوری است که اجناس در آن استخراج، کشت، تولید و پروسس شده و یا در نتیجه ساخت، پروسس و یا طی سایر مراحل صنعتی ماهیت اولیه آن تغییر نموده باشد.
ماده 8- اطلاعیه ها	8.1 هر نوع اطلاع و آگهی دهی طرفین تحت این قرارداد بصورت کتبی صورت میگیرد. هدف از کتبی عبارت از تبادل اطلاعات بصورت نوشتاری توأم با سند دریافت آن می باشد.
	8.2 اطلاعیه سر از تاریخ تسلیمی و یا تاریخ موثر آن معتبر می باشد. در صورت هر دو تاریخ تسلیمی و تاریخ اعتبار همان تاریخ که بعد تر باشد، قابل اعتبار خواهد بود.
ماده 9- قانون نافذ	9.1 این قرارداد تابع قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و تفسیر آن نیز در روشنی قوانین جمهوری اسلامی افغانستان صورت میگیرد.
ماده 10- حل منازعات	10.1 اداره و اكمال كننده مكلف اند تمام تلاش های خویش را برای حل منازعات و اختلافات ناشی از این قرارداد با استفاده از مذاكرات غیر رسمی بخرچ دهند.
	10.2 هرگاه در خلال (28) روز جانبین در حل منازعه یا اختلافات توسط مشوره دوجانبه به نتیجه نرسند، موضوع به مرجع حل و فصل منازعات مندرج شرایط خاص قرارداد ارجاع میگردد.
	10.3 علی الرغم ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل: 1- طرفین به اجرای وجایب مربوطه تحت این قرارداد ادامه خواهند داد مگر اینکه طور دیگری موافقه نمایند؛ و 2- اداره تمام پرداخت های اجرا نشده اكمال كننده را پرداخت می نماید.
ماده 11- تفتیش و بررسی ها توسط حکومت	11.1 اكمال كننده مكلف است اجازه بررسی دفاتر، حسابات و یاد داشت های خود و قراردادی های فرعی مربوط این قرارداد را به مفتش موظف از جانب حكومت بدهد. اكمال كننده توجه داشته باشد که عمل جلوگیری از تفتیش و بررسی دولت از جانب قراردادی مطابق ماده سوم شرایط عمومی قرارداد ایجاد ممانع تلقی گردیده و منجر به فسخ قرارداد می گردد.
ماده 12- محدودیت اكمالات	12.1 اجناس و خدمات ضمنی قابل اكمال در جدول نیازمندیها مشخص می شود.
ماده 13- تحویل اسناد مربوط	13.1 اكمال اجناس و خدمات ضمنی آن در مطابقت به جدول اكمال مندرج جدول نیازمندیها با رعایت بند 1 ماده 33 شرایط عمومی قرارداد صورت میگیرد. جزئیات انتقال و سایر اسناد که توسط اكمال كننده باید تسلیم داده شوند، در شرایط خاص قرارداد مشخص میگردد.

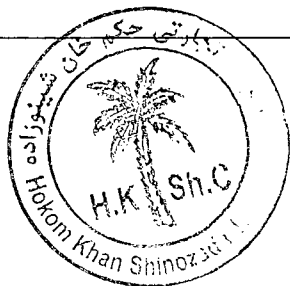


۱۴۸

ماده 14- مسوولیت های اكمال کننده	14.1 اكمال كننده اجناس وخدمات ضمنی راباید درمطابقت با ماده 12 شرایط عمومی قرارداد و جدول تحویل و تکمیل در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد اكمال می نماید.
ماده 15- قیمت قرارداد	15.1 پرداخت ها به اجناسو خدمات ضمنی اكمال شده، به اساس قیمت آفر اكمالکننده صورت میگیرد. هر نوع تعدیل قیمت مجاز در شرایط عمومی قرارداد از این امر مستثنی است.
ماده 16- شرایط پرداخت	16.1 پرداخت ها بشمول هرگونه پیش پرداخت در صورتیکه قابل اجرا باشد، طبق شرایط خاص قرارداد صورت میگیرد. 16.2 اكمال کننده درخواست پرداخت خویش را بصورت کتبی توام با انوائیس که نشان دهنده اجناس و خدمات ضمنی اكمال شده و ایفای تعهدات مندرج قرارداد باشد، به اداره ارائه می نماید. 16.3 پرداخت ها به اكمال کننده در خلال مدت (30) روز بعد از قبول درخواست پرداخت قراردادی توسط اداره، صورت میگیرد. در صورت تاخیر حکم ماده سی و نهم قانون تدارکات تطبیق می گردد. 16.4 پرداخت ها به قراردادی به واحد پولی افغانی صورت میگیرد مگر اینکه اسعار قیمت آفر در صفحه معلومات داوطلبی طور دیگر تذکر رفته باشد. 16.5 در صورتیکه اداره قادر به پرداخت به اكمال کننده در مدت مندرج شرایط خاص قرارداد نگردد، تکتانه مندرج شرایط خاص قرارداد بر مبلغ تاخیر شده قابل پرداخت می باشد.
ماده 17- مالیات و مکلفیت های گمرکی	17.1 در صورتیکه اجناس بیرون از جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، تمامی مالیات بشمول مالیات بر معاملات انتفاعی، عوارض، قیمت جواز، و سایر انواع مالیات که در خارج از جمهوری اسلامی افغانستان قابل پرداخت باشد، بر عهده اكمال کننده می باشد. 17.2 در صورتیکه اجناس در داخل جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، مسؤلیت کلی پرداخت تمام مالیات، عوارض گمرکی، قیمت جواز و غیره الی تسلیمی اجناس به اداره بر عهده اكمال کننده می باشد. 17.3 اداره تلاش نماید تا اكمال کننده به اندازه ممکن از هرگونه معافیت مالیاتی، تخفیفات، پاداش ها یا امتیازات (در صورت موجودیت) در کشور فرمایش دهنده، استفاده نماید.
ماده 18- تضمین اجرا	18.1 در صورت ضرورت طوریکه در شرایط خاص قرارداد تذکر رفته، اكمال کننده باید در مدت 10 روز بعد از دریافت نامه قبولی آفر تضمین اجرا را برای مبلغ مشخص شده در شرایط خاص قرارداد ، تهیه نماید. 18.2 در صورت عدم اجرای تعهدات مندرج قرارداد توسط اكمال کننده، مبلغ تضمین غیر قابل استرداد می باشد. 18.3 تضمین اجرا باید به واحد پولی مندرج قرارداد یا سایر واحد پولی قابل قبول اداره در شکل مشخص شده شرایط خاص قرارداد یا سایر اشکالی مورد قبول اداره، ارائه گردد. 18.4 تضمین اجرا در خلال مدت (28) روز بعد از تکمیل تعهدات مندرج قرارداد بشمول هرگونه مکلفیت های ورنتی، به اكمال کننده مسترد میگردد مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگر مشخص شده باشد.



ماده 19- حق چاپ و نشر	19.1 حق چاپ و نشر در ترسیمات، اسناد، و دیگر مواد که در برگیرنده معلومات که توسط اکمال کننده به اداره ارائه میگردد برای اداره محفوظ می باشد و یا در صورتیکه توسط اکمال کننده و یا به اداره توسط شخص ثالث ارائه گردیده باشد، این حق برای شخص ثالث محفوظ می باشد.
ماده 20- معلومات محرم	20.1 اداره و اکمال کننده نمی توانند اسناد، ارقام و یا سایر معلومات که طور مستقیم و یا غیر مستقیم توسط سایر طرف های مرتبط به قرارداد فراهم گردیده است را بدون موافقه کتبی طرف افشا نمایند. حتی در صورتیکه این معلومات قبل، در جریان و یا بعد از فسخ یا ختم قرارداد فراهم گردیده باشد. علی الرغم موارد فوق، اکمال کننده می تواند اسناد، ارقام و سایر معلومات را که از اداره بدست می آورد به قراردادی فرعی صرف در حد که برای انجام وظایف وی تحت این قرارداد نیاز باشد، فراهم نماید. در اینصورت اکمال کننده تعهد قراردادی فرعی را به منظور حفظ محرمت در مطابقت با ماده 20 شرایط عمومی قرارداد اخذ می نماید. 20.2 اداره نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اکمال کننده را به هرمنظوریکه به این قرارداد ارتباط نداشته باشد، استفاده نماید. به همین ترتیب، اکمال کننده نباید همچواسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اداره را به مقاصد غیر از اجرای این قرارداد، استفاده نماید. 20.3 مکلفیت های مندرج بند 1 و 2 این ماده بالای معلومات ذیل قابل تطبیق نمی باشد: 1- آن معلومات که اکمال کننده و دولت با سایر نهاد های تمویل کننده این قرارداد شریک می سازند؛ 2- یا معلوماتیکه می تواند شامل معلومات قابل دسترس عامه گردد؛ 3- معلوماتیکه در جریان علنی شدن آن ثابت شود که از طرف مقابل بدست نیامده و مالکیت طرف علنی کننده بوده است ؛ یا 4- معلومات که بطور قانونی در اختیار طرف قرارداد از جانب طرف سوم که مکلف به رعایت محرمت نمی باشد، قرار گرفته باشد. 20.4 احکام این ماده نباید هرگونه تعهد در رابطه به حفظ محرمت داده شده توسط هریک از جانبین را قبل از تاریخ قرارداد در ارتباط به اکمال کل قرارداد یا بخش متعلق به آن تعدیل نماید. 20.5 احکام این ماده بعد از فسخ یا تکمیل قرارداد نیز قابل تطبیق می باشد.
ماده 21- عقد قرارداد فرعی	21.1 اکمال کننده باید اداره را کتباً درمورد اعطای قراردادهای فرعی تحت این قرارداد، در صورتیکه قبلاً در آفر داولطلب مشخص نگردیده باشد اطلاع دهد. واگذاری بخشی قرارداد به قراردادی فرعی در روشنی ماده سی و ششم قانون تدارکات صورت میگیرد. اعطای قرارداد فرعی مکلفیت ها، وجایب و مسوولیت های اکمال کننده تحت این قرارداد را متاثر نمی سازد. 21.2 قراردادهای فرعی باید احکام مواد 3 و 7 شرایط عمومی قرارداد را رعایت نمایند. 21.3 در صورتیکه قرارداد فرعی الی 20 فیصد حجم قرارداد بدون موافقه کتبی اداره صورت گرفته باشد، یا قرارداد فرعی بیشتر از 20 فیصد قیمت اصلی قرارداد اعطا شده باشد این عمل نقض قانون تدارکات و تعهدات طرفین تلقی گردیده و تخطی در قرارداد محسوب میگردد. در این صورت قرارداد فسخ و تضمین اجرای قرارداد قابل استرداد نبوده و محرومیت قراردادی اصلی طی مراحل میگردد.

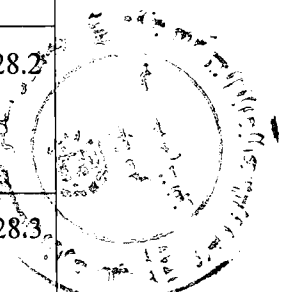


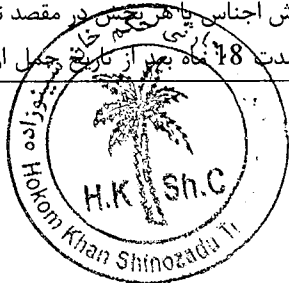
۱۱۴۹

ماده 22- مشخصات و معیارها	22.1 مشخصات تخنیکي و ترسیمات 1- اجناس و خدمات قابل اكمال تحت این قرارداد باید با مشخصات تخنیکي و ستندرد های مندرج قسمت 5 جدول نیازمندیها مطابقت داشته باشند. در صورتیکه کدام ستندرد قابل اجرا ذکر نشده باشد، ستندردهای رایج در کشور منشا و یا بالاتراز آن قابل اجرا می باشد. 2- اكمال کننده می تواند از پذیرش هر نوع مسوولیت در قبال طراحی، ترسیمات، مشخصات یا سایر اسناد که به نمایندگی از اداره ترتیب گردیده است و در اختیار وی قرار می گیرد با صدور اطلاعیه عدم مسوولیت به اداره انکار نماید. 3- در صورتیکه در قرارداد از کودها و ستندردهایکه قرارداد در مطابقت به آنها تطبیق میگردد تذکر رفته باشد، ویرایش و تجدید چنین کود ها همانی خواهد بود که در جدول نیازمندیها مشخص گردیده است. در جریان تطبیق قرارداد هر نوع تغییر در کود ها و ستندردها صرف در صورت تائید آن توسط اداره و در مطابقت با ماده 33 شرایط عمومی قرارداد قابل اجرا می باشد.
ماده 23- بسته بندیو اسناد	23.1 اكمال کننده طبق قرارداد، اجناس را به منظور جلوگیری از تخریب و یا فاسد شدن آن الی رسیدن به مقصد نهایی بسته بندی می نماید. بسته بندی باید توانایی مقاومت در برابر گرما، سرما، رطوبت و یا قرار گرفتن در معرض هوایی باز را داشته باشد. وزن و اندازه بسته بندی باید با در نظر داشت فاصله مقصد نهایی و شیوه انتقالات و بارچالانی تعیین گردد. 23.2 بسته بندی، علامه گذاری و نوشته ها در داخل یا بیرون بسته ها باید با معیارات خاص که در قرارداد درج گردیده بشمول معیارات مندرج شرایط خاص قرارداد و سایر رهنمود های ارائه شده توسط اداره مطابقت داشته باشد.
ماده 24- بیمه	24.1 اجناس که تحت این قرارداد اكمال میگردند باید بصورت مکمل با واحد پولیکه به آسانی قابل تبدیل از کشور واجد شرایط بوده - در مقابل مفقودی، تخریب در جریان تولید، انتقال، نگهداری و تحویل در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms 2010) قابل اجراء یا به طوریکه در شرایط خاص قرارداد مشخص شده است، بیمه شده باشد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طوری دیگر ذکر شده باشد.
ماده 25- انتقال	25.1 انتقال اجناس در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms 2010) صورت میگیرد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگری تذکر رفته باشد.
ماده 26- آزمایشات و معاینات	26.1 اكمال کننده به مصرف خود و بدون تحمل مصرف از جانب اداره، تمام آزمایشات و معاینات اجناس و خدمات ضمنی مربوط را طوریکه در شرایط خاص قرارداد درج گردیده، انجام خواهد داد. 26.2 آزمایشات و معاینات فوق الذکر می تواند در محلات مربوط اكمال کننده، قراردادی فرعی، در محل تحویل، مقصد نهایی و یا سایر محلات در داخل جمهوری اسلامی افغانستان که در شرایط خاص قرارداد از آن تذکر رفته باشد انجام یابد. با رعایت بند 3 این ماده در صورتیکه آزمایش و معاینه در محلات مربوط اكمال کننده و یا قراردادی فرعی وی انجام یابد، تسهیلات و همکاری لازم بشمول فراهم سازی زمینه دسترسی به ترسیمات و معلومات تولید به معاینه کننده گان بدون تقبل مصارف از جانب اداره فراهم میگردد.



۵۱۴۵

26.3 اداره یا نماینده مؤظف وی حق حضور در آزمایشات و معاینات مندرجماده 26.2 شرایط عمومی قرارداد را خواهد داشت، مشروط بر اینکه اداره تمام مصارف مربوط به همچو حضور را متحمل شود.	
26.4 در صورتیکه اكمال کننده آماده همچو آزمایشات و معاینات باشد، با اطلاعیه قبلی که محل و زمان انجام معاینه و آزمایش در آن تذکر رفته باشد، اداره را مطلع سازد. اكمال کننده از طرف ثالث و یا تولید کننده اجازه و یا توافق ضروری را مبنی بر اشتراک اداره و یا نماینده وی در جریان معاینه و آزمایش را حاصل می نماید.	
26.5 اداره میتواند از اكمال کننده هر آزمایشو یا معاینه را که در قرارداد درج نبوده اما بمنظور تثبیت مطابقت مشخصات و کار آبی اجناس با مشخصات تخنیکی و ستنرد های مندرج این قرارداد ضروری پنداشته شود، تقاضا نماید. مشروط بر اینکه مصارف انجام معاینات و آزمایشات به قیمت قرارداد علاوه گردد. همچنان در صورتیکه چنین آزمایشات و معاینات پیشرفت ساخت، اجراءات اكمال کننده و انجام سایر وجایب وی تحت این قرارداد را متأثر سازد، تعدیلات لازم در تاریخ تحویل و تکمیل و سایر وجایب متأثره صورت میگیرد.	
26.6 اكمال کننده راپور نتایج همچو آزمایشات و معاینات را به ادارهارائهمی نماید.	
26.7 اداره میتواند اجناس و یا پرزه جات آن را که در آزمایش مورد قبول قرار نمی گیرد و یا در مطابقت به مشخصات نباشد، رد نماید. اكمال کننده مکلف است، تا اجناس و پرزه جات رد شده را تصحیح یا تعویض نموده و تغییرات را که بمنظور مطابقت اجناس با مشخصات مورد نیاز می باشد، بدون تحمل مصارف از جانب اداره، انجام دهد. اكمال کننده آزمایش و معاینه صورت گرفته را با صدور اطلاعیه بدون تحمل مصارف از جانب اداره یک بار دیگر تکرار می نماید.	
26.8 اكمال کننده موافقه مینماید که اجرای آزمایش و معاینه اجناس و پرزه جات آن، حضور اداره و یا نماینده وی در جریان آزمایش و یا ارائه گزارش بر مبنای بند 6 این ماده فراهم سازی ورتی ها و سایر مکلفیت های تحت این قرارداد توسط داوطلب را متأثر نمی سازد.	
27.1 در صورتیکه اكمال کننده موفق به اكمال تمام یا قسمتی از اجناس یا تکمیل قسمت یا تمام خدمات ضمنی آن در زمان معینه آن نگردد، جریمه تأخیر مطابق حکم ماده سی و نهم قانون تدارکات و حکم یکصد و هشتم طرزالعمل تدارکات، از پرداخت های قراردادی وضع میگردد. در صورتیکه مقدار جریمه تأخیر وضع شده بالغ بر 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد گردد، قرارداد مطابق ماده 35 شرایط عمومی قرارداد فسخ میگردد.	ماده 27- جریمه تأخیر
28.1 اكمال کننده تضمین مینماید که تمام اجناس جدید، غیرمستعمل و از جدید ترین مودلها میباشد و اینکه آنها تمام بهسازی ها در طرح و مواد را شاملمی باشند، مگر اینکه در قرارداد طور دیگری تصریح گردیده باشد.	ماده 28- وراثتی
28.2 علاوه برآن با در نظر داشت جز 2 بند 1 ماده 22 شرایط عمومی قرارداد، اكمال کننده تضمین مینماید که اجناس عاری از نواقص ناشی از اجراءات ، فروگذاری یا کتمان و یا نواقص ناشی از دیزاین، مواد، طرز کار، تحت استفاده معمول شرایط موجود در مقصد نهایی، می باشد.	
28.3 وراثتی باید برای مدت 12 ماه بعد از تسلیمی و پذیرش اجناس یا هر بخش در مقصد نهایی که در شرایط خاص قرارداد تذکر رفته است و یا به مدت 18 ماه بعد از تاریخ تحویل از بندر یا	



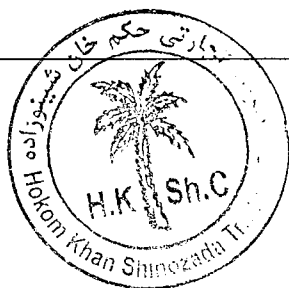
۸۴۴

بارگیری از کشور منشأ، هر دوره که زودتر تکمیل گردد، اعتبار خواهد داشت. مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگر تذکر رفته باشد.	
28.4 اداره بمحض دریافت هر گونه نواقص، اکمال کننده را از ماهیت نواقص بشمول شواهد موجود مطلع می سازد. اداره زمینه های مناسب بمنظور ملاحظه رفع نواقص توسط اکمال کننده را فراهم میسازد.	
28.5 بهمحض دریافت اطلاع از نواقص، اکمال کننده در مدت مندرج شرایط خاص قرارداد، اجناس ناقص را بدون تحمل مصرف توسط اداره ترمیم یا تعویض می نماید.	
28.6 در صورتیکه اکمال کننده موفق به رفع همچو نواقص در مدت میعاد معینه مندرج شرایط خاص قرارداد نشود، اداره اقدامات لازم را به مصرف و ریسک اکمال کننده روی دست میگیرد. این اقدامات سایر حقوق اداره تحت این قرارداد را متأثر نمی سازد.	
129.1 اکمال کننده در صورت رعایت بند 2 این ماده توسط اداره، مسئولیت حقوقی ناشی از نقض و یا اتهام نقض حق اختراع، دیزاین، علامه تجارتي، حق نشر و سایر حقوق مالکیت فکری و یا حقوق مالکیت و جایداد موجود در معیاد قرارداد توسط اکمال به شمول مصارف حقوقی به دلایل ذیل می پذیرد. 1- نصب اجناس توسط اکمال کننده یا استفاده اجناس درکشوریکه محل آن درآنجا واقع میباشد؛ و 2- فروش درهرکشوریکه اجناس درآنجا تولید شده اند این معافیت شامل حالات استفاده از اجناس و اجزای آن به مقاصد که در قرارداد درج نباشد و یا در قرارداد ضمناً از آن تذکر بعمل نیامده باشد، و استفاده از اجناس و اجزای آن با مواد، تجهیزات و تاسیسات که توسط اکمال کننده در این قرارداد اکمال نگردیده باشد نمی گردد.	ماده 29- حق ثبت اختراع
29.2 در صورت اقامه دعوی و یا ادعا علیه اداره ناشی از موارد مندرج بند I این ماده، اداره اکمال کننده را با اطلاعیه کتبی مطلع ساخته و اکمال کننده اقدام به طی مراحل دعوی و ادعا به مصرف خود نموده و مذاکرات بمنظور تسویه ادعا یا دعوی را به مصرف خود انجام می دهد.	
29.3 هرگاه اکمال کننده در مدت 28 روز بعد از دریافت اطلاعیه از جانب اداره موفق به اطلاع اقدام خویش به منظور حل منازعه به اداره نگردد، در آنوقت اداره حق اقدام و مذاکره را از جانب اکمال کننده دارا می باشد.	
29.4 اداره کمک های لازم به منظور طی مراحل دعوی و مذاکره را به درخواست اکمال کننده انجام داده، و اکمال کننده مصارف مربوطه را به اداره می پردازد.	
29.5 اداره مسئولیت حقوقی ناشی از نقض و یا اتهام نقض حق اختراع، دیزاین، علامه تجارتي، حق نشر و سایر حقوق مالکیت فکری و یا حقوق مالکیت و جایداد موجود در معیاد قرارداد توسط اداره را به شمول مصارف حقوقی به عهده می گیرد.	
30.1 به استثنای حالات سوء رفتار یا غفلت جرمی: 1- اکمالکننده تحت این قرارداد، مسئولیت تحمل نقصان، ضرر، از دست دهی استفاده، از دست دادن تولید یا از دست دادن تجهیزات تکنانه را ندارد.	ماده 30- حدود مسئولیت

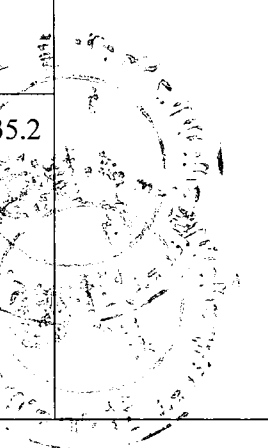


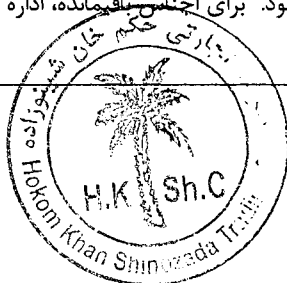
Handwritten signature and date: ۸۴/۳/۲۰

مشروط بر اینکه این استثنا وجایب اکمال کننده که عدم اجرای منجر به وضع جرمه تاخیر می گردد را شامل نگردد؛ 2- مجموعه مسوولیت اکمال کننده تحت قرارداد و قصور بیشتر از مجموعه قیمت قرارداد بوده نمی تواند، مشروط بر اینکه حد در بر گیرنده مصارف ترمیم یا تعویض تجهیزات ناقص یا مکلفیت اکمال کننده برای جبران خساره تخطی حقوق حق اختراع نباشد.	
31.1 به استثنای اینکه در قرارداد طور دیگری ذکر شده باشد، در صورتیکه بعد از مدت بیست و هشت (28) روز قبل از تاریخ تسلیمی آفران، مقرر، مصوبه، فرمان، متحد المال یا نظامنامه که دارای حیثیت قانونی در جمهوری اسلامی افغانستان باشد، تصویب، نشر، ملغی یا تعدیل گردیده باشد، طوریکه منجر به تغییر تاریخ تسلیمی یا قیمت قرارداد گردد، تغییرات معادل در تاریخ تحویلی و قیمت قرارداد، وارد میگردد. علی الرغم این در صورتیکه تغییر در قیمت قرارداد در تعدیل قیمت قبلاً اجرا شده در نظر گرفته شده باشد، تغییرات معادل قابل اجرا دانسته نمی شود.	ماده 31- تغییر در قوانین و مقررات نافذه
32.1 در صورت وقوع تاخیر در اکمال در اثر حالات غیر مترقبه جرمه تاخیر، عدم استرداد تضمین اجرا یا فسخ قرارداد در اثر تخطی قراردادی قابل اجرا نمی باشد. 32.2 هدف از حالات غیر مترقبه (Force Majeure) در این ماده عبارت از واقعات یا شرایط خارج از کنترل اکمال کننده که قابل پیش بینی و جلوگیری نبوده و منشا آن ناشی از غفلت و بی پروایی وی نباشد. این حالات می تواند شامل اما نه محدود به اعمال اداره، جنگ ها یا انقلابات، آتش سوزی ها، سیلاب ها، بیماری های واگیر، محدودیت های قرنطین، تحریم حمل و نقل بوده می تواند.	ماده 32- حالات غیر مترقبه (Force Majeure)
32.3 در صورت وقوع حالات غیر مترقبه، اکمال کننده در اسرع وقت اداره را بصورت کتبی با ذکر دلایل وقوع آن مطلع می سازد. اکمال کننده به مکلفیت های خویش تا حدی امکان ادامه داده و راه های بدیل اجرای قرارداد که متأثر از حالات غیر مترقبه نباشد را جستجو می نماید. مگر اینکه اداره هدایت کتبی دیگری را صادر نموده باشد.	
33.1 اداره می تواند در مطابقت با ماده 8 شرایط عمومی قرارداد، در هر زمان با صدور اطلاعیه، تغییرات لازم را در محدوده حدود قرارداد در یک یا چند موارد ذیل وارد نماید: 1- در ترسیمات، دیزاین، طرح ها یا مشخصات، در صورتیکه اجناس تحت این قرارداد صرف برای اداره تولید گردد؛ 2- روش انتقال یا بسته بندی؛ 3- محل تحویل؛ و 4- خدمات ضمنی که توسط اکمال کنندهباید تهیه گردد.	ماده 33- دستور تغییر و تعدیلات قرارداد
33.2 در صورت که تغییرات ذکر شده منجر به کاهش یا افزایش مصارف و یا زمان مورد نیاز برای اجرای مکلفیت های اکمال کننده تحت این قرارداد گردد، تعدیلات لازم در قیمت قرارداد، جدول تکمیل و یا هر دو وارد گردیده و قرارداد طبقاً تعدیل میگردد. هر گونه درخواست تعدیل توسط اکمال کننده تحت این ماده باید 28 روز بعد از تاریخ دریافت دستور تغییر توسط اکمال کننده صورت میگیرد.	



۱۴۲

33.3 قیمت خدمات ضمنی قابل تهیه که شامل قرارداد نباشد، قبل از ارائه آن توسط طرفین قرارداد، موافقه می‌گردد. اما نمی‌تواند از قیمت هائیکه اکمال کننده برای عرضه خدمات مشابه برای سایر طرف ها در یافت می نماید، تجاوز نماید.	
33.4 هر گونه تعدیل یا تغییر در شرایط قرارداد صرف در صورتی امضا تعدیلات توسط طرفین معتبر می باشد.	
34.1 هرگاه در میعاد اعتبار قرارداد، اکمال کننده با شرایط مواجه گردد که منجر به عدم توانایی وی در اکمال به موقع اجناس و خدمات ضمنی مربوط در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد گردد، موضوع را فوراً طور کتبی با ذکر مدت محتمل تأخیر و دلایل آن اطلاع می دهد. در صورت لزوم تعدیل میعاد قرارداد در روشنی ماده سی ام قانون تدارکات و حکم نود و هشتم طرزالعمل تدارکات، صورت می گیرد.	ماده 34- تعدیل میعاد قرارداد
34.2 به استثنای حالات غیر مترقبه، مندرج ماده 32 شرایط عمومی قرارداد، تأخیر توسط اکمال کننده در انجام مکلفیت هایش تحت این قرارداد، منجر به وضع جریمه تأخیر در مطابقت با ماده 26 شرایط عمومی قرارداد می‌گردد. مگر اینکه میعاد اعتبار قرارداد در مطابقت با بند 1 این ماده تعدیل گردیده باشد.	
35.1 فسخ به اثر تخطی قراردادی 1- در صورت وقوع موارد ذیل، اداره می تواند با صدور اطلاعیه کتبی به اکمال کننده قرارداد را تماماً یا قسمی فسخ نماید. (1) هرگاه اکمال کننده موفق به تحویلی یک بخش یا تمام اجناس در مدت مندرج قرارداد یا در مدت تمدید شده آن طبق ماده 34 شرایط عمومی قرارداد، نگردد. (2) هرگاه اکمال کننده موفق به اجرای سایر وجایب مندرج قرارداد نگردد؛ یا (3) هرگاه اداره بر این باور برسد که اکمال کننده در جریان داوطلبی یا اجرای قرارداد دست به اعمال فساد کارانه مندرج ماده 3 شرایط عمومی قرارداد زده باشد. 2- در صورت فسخ قرارداد در مطابقت جز 1 بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد، اکمال کننده مکلف به جبران خساره وارده طبق طرزالعمل تدارکات می باشد. در صورت فسخ قسمی قرارداد اکمال کننده مکلف به اجرای قسمت فسخ نشده قرارداد می باشد.	ماده 35- ختم و فسخ قرارداد
35.1 فسخ به سبب افلاس 1- در صورت افلاس اکمال کننده، اداره در هر زمان می تواند با صدور اطلاعیه به اکمال کننده، قرارداد را فسخ نماید. در صورت فسخ به دلیل افلاس، جبران خساره به اداره قابل تادیه نمی باشد.	
35.2 فسخ یک جانبه توسط اداره 1- اداره میتواند با ارسال اطلاعیه به اکمال کننده، قرارداد را قسمی یا کلاً فسخ نماید. اطلاعیه باید مبین فسخ یک جانبه توسط اداره، اندازه فسخ قرارداد، و تاریخ اعتبار فسخ قرارداد، باشد. 2- اجناس تکمیل شده و آماده انتقال 28 روز بعد از اخذ اطلاعیه فسخ توسط اداره، مطابق شرایط قرارداد و قیمت قرارداد پذیرفته میشود. برای اجناس باقیمانده، اداره یکی از موارد ذیل را انتخاب می نماید:	



۸۴۱

(1) تحویل و تکمیل هریخش در مطابقت با شرایط و قییم قرارداد؛ و یا (2) انصراف از قسمت باقیمانده و پرداخت مبلغ موافقه شده به اکمال کننده برای اجناس و خدمات ضمنی که قسماً تکمیل و مواد و بخش هائیکه قبلاً توسط اکمال کننده تهیه شده است.	
36.1 اداره واکمال کننده مکلفیت های خود تحت این قرارداد را کلاً یا قسماً واگذار کرده نمیتواند، مگر اینکه موافقه قبلی جانب دیگر کسب شده باشد.	ماده 36- واگذاری
37.1 علی الرغم مکلفیت اکمال کننده در انجام تمام رسمیات صادرات، هر نوع محدودیت صادرات متوجه اداره، جمهوری اسلامی افغانستان و یا محدودیت وضع شده در استفاده از تجهیزات، اجناس و سیستم ها و خدمات در افغانستان که توسط کشور منشأ وضع گردد و توانائی اکمال کننده در ایفاء تعهدات مندرج قرارداد را سلب نماید اکمال کننده را از مکلفیت ایفاء تعهداتش معاف می سازد، مشروط بر اینکه اکمال کننده شواهد مبنی بر انجام تمام تلاش ها به منظور انجام اکمالات را ارائه نماید.	ماده 37- منع صادرات



۱۴۰۱

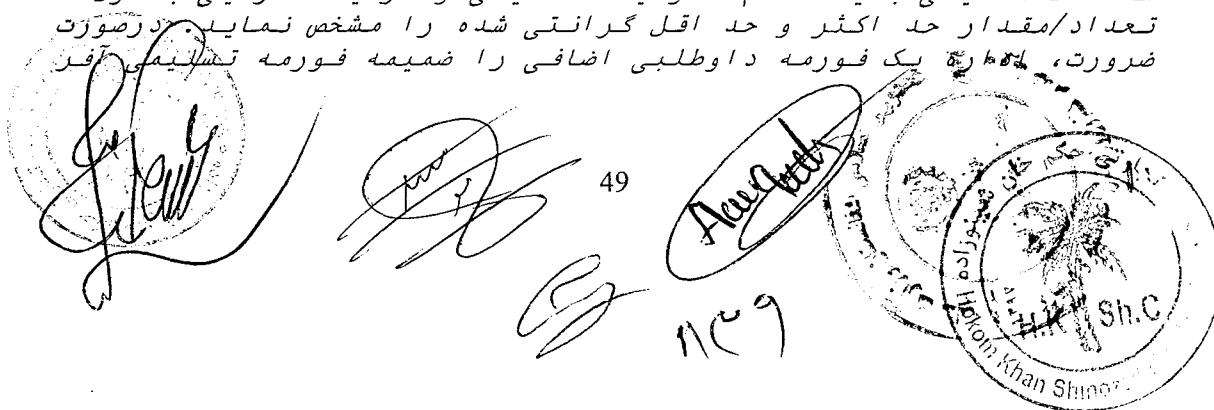
3. مشخصات تخنیکی

(~~مشخصات تخنیکی~~)

هدف از مشخصات تخنیکی، تعریف خصوصیات تخنیکی لازماجناس و خدمات ضمنی مربوط توسط اداره میباشد. اداره باید مشخصات تخنیکی مفصل را با در نظر داشت موارد ذیل تهیه نماید:

- مشخصات تخنیکی مشتمل است بر معیار های که توسط اداره به منظور بررسی جوابگو بودن آفرها از نظر تخنیکی تعیین میگردد. ازین جهت، ترتیب مشخصات تخنیکی واضح سبب تسهیل تهیه آفر های جوابگو توسط داوطلبان و همچنان آزمایش، ارزیابی و مقایسه آن ها توسط اداره میگردد.
- مشخصات تخنیکی مستلزم آن است که تمام اجناس و مواد که وارد میگردند جدید، غیرمستعمل، و مدل های جدید بوده واینکه آنها تمام نو آوری های جدید را شامل اند، مگر اینکه در قرارداد طور دیگری ذکر شده باشد.
- بهترین شیوه های رایج مشخصات تخنیکی باید بکار گرفته شود. نمونه های مشخصات از تدارکات مشابه یک اساس خوب برای ترتیب مشخصات تخنیکی می باشد.
- اداره و داوطلب باید از واحد های اندازه گیری سیستمتریک استفاده نمایند.
- مفیدیت معیاری سازی مشخصات تخنیکی بستگی به پیچیده گی تدارکات و تکرار شیوه تدارکات دارد. مشخصات تخنیکی باید وسعت کافی داشته باشد تا از محدودیت های طرز کار، مواد و تجهیزات که به صورت عموم در ساخت انواع مشابه اجناس مورد استفاده قرار میگیرد جلوگیری گردد.
- معیارات تجهیزات، مواد و طرز کار که در اسناد داوطلبی مشخص گردیده، محدود نباشد. معیارات بین المللی معتبر تا حد ممکن باید مشخص گردد. ذکر نام های تجاری، شماره های کتلاگ یا سایر تفصیلات هرگونه مواد یا اقلام را که به یک تولیدکننده مشخص محدود میسازد، باید تا حد ممکن اجتناب شود. در صورت که توضیح همچواقلام غیر ممکن باشد، باید همیشه عبارات "همچو یا معادل آن" متعاقباً ذکر شود. هرگاه معیارات خاص دیگر یا کود های قابل اجرا در مشخصات تخنیکی مورد نظر باشد، خواه از طرف اداره تدارکاتی یا کشور دیگری واجد شرایط باشد، در این صورت سند مبنی بر سایر معیارات معتبر که حداقل از داشتن کیفیت اساسی برابر با مشخصات ذکر شده اطمینان حاصل شود، که مشخصات تخنیکی و کود های خاص، نیز قابل قبول خواهد بود.
- مشخصات تخنیکی باید نیازمندیهای مربوطه را بصورت مکمل توضیح نموده و محدود به موارد ذیل نباشد:

- مشخصات تخنیکی باید تمام خصوصیات تخنیکی و شرایط کارایی بشمول تعداد/مقدار حد اکثر و حد اقل گرانتی شده را مشخص نماید. در صورت ضرورت، شماره یک فورمه داوطلبی اضافی را ضمیمه فورمه تسلیمی آفر



نموده و داوطلب معلومات مفصل در مورد همچو خصوصیات تخنیکی و کارآیی
مرتبط مقدار گرانتی شده ارائه می نماید.

هرگاه اداره درخواست نماید که داوطلب یک بخش یا تمام مشخصات
تخنیکی، جدول های تخنیکی یا سایر معلومات تخنیکی در آفر را تهیه
نماید، در اینصورت اداره باید ماهیت و اندازه معلومات لازم و
شیوه ارائه این معلومات در آفر داوطلب را مشخص نماید.

در صورت که ارائه خلاصه مشخصات تخنیکی لازمی باشد، اداره باید
معلومات مربوط را درج جدول ذیل نماید. داوطلب باید یک جدول مشابه
را که مطابقت با معیارات را نشان دهد ترتیب نماید.

اجناس و خدمات ضمنی باید در مطابقت با معیارات و مشخصات تخنیکی ذیل باشد:

خلاصه مشخصات تخنیکی			
شماره	نام اجناس یا خدمات ضمنی	مشخصات تخنیکی و ستندها	بلی/نخیر
1	گاو ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری	2 ساله (غوناجی) نوع کنری	
2	ماشین دوغ زنی المونیمی 10 لیتره	المونیمی 10 لیتره	
3	صاف کن شیر	صاف کن شیر	
4	سطل شیر دوشی 10 لیتره فلزی	10 لیتره فلزی	

مشخصات تخنیکی مفصل و معیارات:

شرایط تطبیق پروژه گاو های شیری مربوط ریاست اقتصاد خانواده

1. گاو های خریداری شده طبق مشخصات داده شده خریداری شود.
2. گاو هایکه خریداری می گردد باید گاو ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری باشد.
3. گاو های خریداری شده باید واکسین شده باشد.
4. قراردادی تصدیق واکسین گاو ها رابا خود داشته باشد که آیا گاو ها واکسین شده یا خیر.
5. گاو های خریداری شده نمره گوش داشته باشد.
6. گاو های خریداری باید صحتمند و جاق باشد.
7. به تعداد 63 فرد گاو ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری خریداری شده با وسایل آن به ولایت پنجشیر رخنه توسط قراردادی انتقال و برای مستفیدین توزیع گردد.
8. به تعداد 64 فرد گاو ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری خریداری شده با وسایل آن به ولایت کابل ولسوالی پغمان توسط قراردادی انتقال و برای مستفیدین توزیع گردد.
9. تلفات گاو ها در مسیر راه در وقت انتقال به دوش قراردادی می باشد.

10. بعد از توافق محیطی در مدت 15 یوم در صورت که گاو ها مریض ویا تلف میشوند قراردادی مکلف است جبران خساره نماید یعنی (به عوض گاو های مریض ویا تلف شده دوباره برای خانواده گاو توزیع

گردد.

11 قرار دادی گاو ها را بعد از صدور فرمایش به مدت 45 روز
کاری به دسترس قرار دهد .

نقشه های تخنیکي

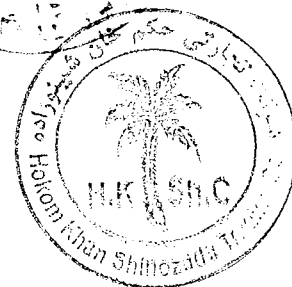
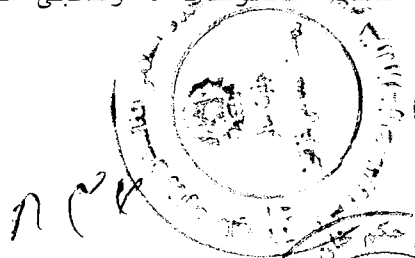
این شرطنامه ها شامل ترسیمات / "دین" می باشد.

لست ترسیمات را در پیوسته های 1 تا 5 ضمیمه شده است.

لست ترسیمات		
شماره ترسیمات	نام ترسیمات	مقصد

آزمایشات و معاینات

آزمایشات و معاینات ذیل اجرا می گردند: {آزمایشات توسط هیئت تخنیکي
وقتی توظیف شده ریاست اقتصاد خانواده حین تحویلدهی در محل
تحویلدهیکه در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد}



تدارک وتوزیع 127 فرد گاوماده نوع (غوناجی) برای 127 خاتم در دو ولایت کابل و پنجشیر ضرورت ریاست اقتصاد خانواده
MAIL/PD/NCB/G/542/97

جدول قیمت اجناسکه در جمهوری اسلامی افغانستان ساخته میشوند
آفرهای گروپ الف و ب- اسعار درمطابقت با ماده 15 دستورالعمل برای داوطلبان
فورمه اجناس/06

تدارک وتوزیع 127 فرد گاوماده نوع (غوناجی) برای 127 خاتم در دو ولایت کابل و پنجشیر ضرورت ریاست اقتصاد خانواده

شماره داوطلبی: { MAIL/PD/NCB/G/542/97 }

شماره آفریدیل:

13977718

تاریخ:

داوطلب باید این فورمه های جدول قیمت را درمطابقت با رهنمود های داده شده خانه پری خواهد کرد. لست اقلام در فقره 1
جدول قیمت باید همراه با لست اجناس و خدمات ضمنی
مشخص در جدول نیازمندیها با دارمیکسان باشد.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
شماره	توضیحات اجناس	تعداد	واحد	قیمت فی واحد	قیمت مجموعی فی قلم (5 X3)	مصارف انتقال و سایر خدمات لازم الی رسانیدن به مقدم نهایی	مصرف کارگر محلی، مواد خام و اجزاء اصلی از جمهوری اسلامی افغانستان (فیصدی 5)	مالیه بر فروشات و سایر مالیات قابل پرداخت درفی قلم در صورتیکه قرارداد عقد شده باشد	قیمت مجموعی (7+ 6+5) 9+8+)
1	گاوماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری	127	فرد	47000					5969000/- - افعانسی
2	ماشین دوغ زنی المونیمی 10 لیتره	127	عدد	2900					368300/- - افغانی
3	صاف کن شیر	127	عدد	100					12700/- - افغانی

Handwritten signatures and official stamps are present at the bottom of the page, including a circular stamp of the Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock.

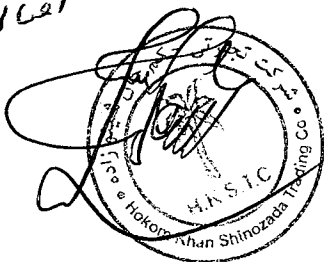
تدارک وتوزیع 127 فرد گاو ماده نوع (غوناجی) برای 127 خاتم در دو ولایت کابل و پنجشیر ضرورت ریاست اقتصاد خانواده
MAIL/PD/NCB/G/542/97

افغان	12700			100	عدد	127	سطل شیر دوشی 10 لیتره فلزی	4
-------	-------	--	--	-----	-----	-----	----------------------------	---

قیمت مجموعی	6362700
----------------	---------

نام داوطلب :
امضای داوطلب :
تاریخ :

1397/7/18

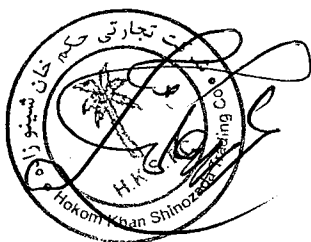


Handwritten signature and initials.



Handwritten signature and the number 40.

Handwritten number 1250.



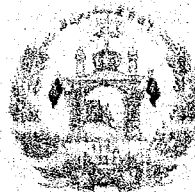
1. لست اجناس و جدول تحویلی

اداره مکلف است این جدول را به استثنای ستون "تاریخ تحویلی پیشنهاد شده" که توسط داوطلب تکمیل میگردد، خانه پری نماید.

شماره	توضیح اجناس	واحد فیزیکی	کمیت	محل نهایی مندرج صفحه معلومات داوطلبی	تاریخ تحویل طبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)	
					تاریخ آغاز تحویلی اجناس	تاریخ ختم تحویلی اجناس
1	گاو ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری	فرد	127	به شکل DDP- 64 عدد در ولایت کابل ولسوالی پغمان و 63 عدد به ولایت پنجشیر ولسوالی رخه.	بعد از صدور قرارداد	60 روز تقویمی (45 روز کاری) بعد صدور قرار داد و فرمایش.
2	ماشین دوغ زنی المونیمی 10 لیتره	عدد	127			
3	صاف کن شیر	عدد	127			
4	سطل شیر دوشی 10 لیتره فلزی	عدد	127			

۱۶۷۱ روز کاری
۱۹۵۱ روز کاری
بعد از صدور قرارداد

جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت تجارت و صنایع
ریاست عمومی ثبت مرکزی و مالکیت فکری



د افغانستان اسلامي جمهوریت
د سوداګرۍ او صنایعو وزارت
د مرکزي ثبت او فکري مالکیت لوی ریاست

Reg #: 7642
License #: 0101-1227

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Commerce and Industries
Directorate General of Central Business Registry & Intellectual Property

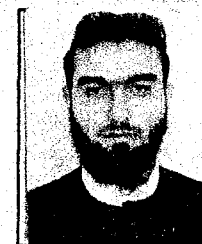
د ثبت نمبر: ۷۶۴۲
د جواز نمبر: ۰۱۰۱-۱۲۲۷

جواز تشبث

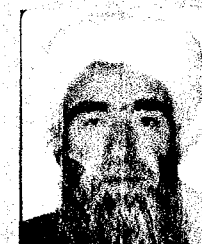
Business License

حکم خان شینوزاده لمیتد
Hokomkhan Shinozada Ltd

نمبر تشخیصیه مالییه / TIN
1006686016



مرستیال / V-President
حکمت الله
Hekmat Ullah



رئیس / President
شین گل
Shin Gul

تصدیق کیږي دا جواز چې نوم یې پورته یاد شوی دی د افغانستان د نافذه قوانینو پر بنسټ ثبت او صادر شو.

تصدیق میږدد این جواز که نام آن در فوق ذکر میباشد, در مطابقت با قوانین نافذه افغانستان ثبت و صادر گردیده است.

It is certified that this license with mentioned name, is registered and issued in accordance with and subject to the effective laws of Afghanistan.

Issue Date: 22/Oct/2016 د صدور نېټه: ۱۳۹۵/۱۰/۲۲
Valid Date: 22/Oct/2019 ۱۳۹۸/۰۷/۳۰ د پای نېټه:
Established: 2005 ۱۳۸۳ د تاسیس کال:
تجارتی سکتور فعالیت: تجارتي

ادرس شرکت: منډوی سرای هزار گل, مرکز کابل, کابل

طارق احمد سرفراز
Tariq Ahmad Sarfaraz

نمبر مسلسل: 00972
قیمت حق الطبع (۵۰۰) افغانی



د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
د کورنۍ، اوبو، لګولو او مالدارۍ وزارت

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معینیت مالی و اداري

ریاست تهیه و تدارکات

آمریت عمومی اجناس و خدمات غیر مشورتی



شماره: 137/08/1397 تاریخ:

شماره (367)

به روزنامه محترم هشت صبح!

لطف نموده متن ذیل را در روزنامه خویش نشر نموده ممنون سازید!

<<اطلاعیه تصمیم اعطای قرار داد>>

بدینوسیله به تاسی از ماده چهل و سوم قانون تدارکات به اطلاع عموم رسانیده میشود که وزارت زراعت، آبیاری و مالداري در نظر دارد تا پروژه (تدارک و توزیع 127 فرد گاو ماده (غوناجی) نوع کنری برای 127 خانم در دو ولایت کابل و پنجشیر ضرورت ریاست خانواده) تحت داوطلبی باز داخلی با کود نمبر MAIL/DP/NCB/G/542/97 را به شرکت حکم خان شینوزاده لمیتد دارای جواز نمبر (0101-1227) به قیمت مجموعی مبلغ (5,346,700.00) افغانی (پنج میلیون و سه صد و چهل و شش هزار و هفت صد افغانی) اعطا نماید.

اشخاص حقیقی و حکمی که هرگونه اعتراض در زمینه داشته باشند، میتوانند اعتراض خویش را از تاریخ نشر این اعلان الی هفت روز تقویمی طور کتبی توام با دلایل آن به ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالداري واقع کارته سخی، جمال مینه، وفق احکام ماده پنجاهم قانون تدارکات ارایه نمایند. این اطلاعیه به معنی عقد قرار داد نبوده والی تکمیل میعاد فوق الذکر وطی مراحل قانونی بعدی، قرار داد منعقد نخواهد شد.

با احترام

محمدالله ساحل

رئس تهیه و تدارکات

کاپی ها:

به وبسایت اداره تدارکات ملی.

به وبسایت وزارت زراعت آبیاری و مالداري.

آدرس: جمال مینه، چهارراهی کارته سخی کابل-افغانستان شماره تلفون 0202500315 (+93) آدرس انټرنټ: WWW.MAIL.GOV.AF





نامه قبولي آفر

شماره: { 397 }

تاريخ: { 1397-8-21 }

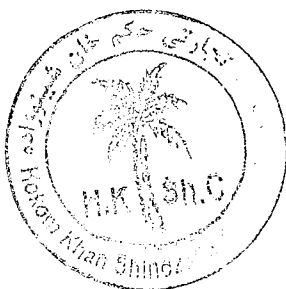
به شرکت حکم خان شینوزاده لمیتد !

این نامه قبولي آفر به تاسی از ماده بیست و سوم قانون تدارکات و حکم هشتاد و پنجم طرز العمل تدارکات صادر و بموجب آن اطلاع داده میشود که آفر ارائه شده مؤرخ {1397/07/18} شما برای پروژه { تدارک و توزیع 127 فرد گاو ماده (غوناجی) نوع کنری برای 127 خانم در دو ولایت کابل و پنجشیر ضرورت ریاست اقتصاد خانواده دارای شماره (MAIL/PD/NCB/G/542/97) به قیمت قطعی مجموعی مبلغ (5,346,700.00 پنج میلیون و سه صد و چهار و شش هزار و هفت صد) افغانی طوریکه در مطابقت با دستور العمل برای داوطلبان مندرج شرطنامه مربوطه، تدقیق و تصحیح شده است توسط این اداره قبول گردیده است.

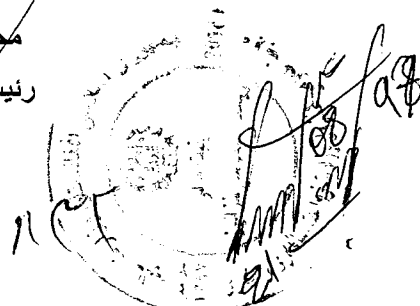
لذا از شما تقاضا میگردد الی مدت ده (10) روز تقویمی از تاریخ صدور این نامه، در مطابقت به مواد فوق الذکر قانون و طرز العمل تدارکات و مواد بیست و هشتم قانون و حکم هفتاد و هشتم طرز العمل، تضمین اجرای قرارداد را طوریکه در شرطنامه مربوطه درج و در ذیل تذکر گردیده، به اداره تسلیم نمایید، در غیر آن در مطابقت به ماده بیست و نهم قانون تدارکات، تضمین آفر شما قابل استرداد نخواهد بود. معلومات مزید در جدول ذیل درج می باشد:

مشخصات قرارداد: تدارک و توزیع 127 فرد گاو ماده (غوناجی) نوع کنری برای 127 خانم در دو ولایت کابل و پنجشیر ضرورت ریاست اقتصاد خانواده.
شماره تشخیصیه تدارکات: { MAIL/PD/NCB/G/542/97 }
قیمت مجموعی قرارداد: 5,346,700.00 (پنج میلیون و سه صد و چهار و شش هزار و هفت صد) افغانی
نوعیت تضمین اجرای قرارداد: باتک گرنتی
مقدار تضمین اجرای قرارداد: { 9% مجموع قرار داد ، مبلغ 481,203 (چهار صد و هشتاد و یک هزار و دوصد و سه افغانی) }
زمان عقد قرارداد: { 1397/08/ }
مکان عقد قرارداد: ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت ، آبیاری و مالدارۍ

همچنین غرض مطالعه و مزید معلومات شما، مسوده موافقتنامه قرارداد ضمیمه این نامه به شما ارسال گردید.



محمد الله "ساحل"
رئیس تهیه و تدارکات





نامه قبولی آفر

شماره: { 397 }

تاریخ: { 1397-8-21 }

به شرکت حکم خان شینوزاده لمیتد !

این نامه قبولی آفر به تاسی از ماده بیست و سوم قانون تدارکات و حکم هشتاد و پنجم طرز العمل تدارکات صادر و بموجب آن اطلاع داده میشود که آفر ارائه شده مؤرخ {1397/07/18} شما برای پروژه { تدارک و توزیع 127 فرد گاو ماده (غوناجی) نوع کنری برای 127 خانم در دو ولایت کابل و پنجشیر ضرورت ریاست اقتصاد خانواده دارای شماره (MAIL/PD/NCB/G/542/97) به قیمت قطعی مجموعی مبلغ 5,346,700.00 پنج میلیون و سه صدو چهل و شش هزار و هفت صد) افغانی طوریکه در مطابقت با دستور العمل برای داوطلبان مندرج شرطنامه مربوطه، تدقیق و تصحیح شده است توسط این اداره قبول گردیده است.

لذا از شما تقاضا میگردد الی مدت ده (10) روز تقویمی از تاریخ صدور این نامه، در مطابقت به مواد فوق الذکر قانون و طرز العمل تدارکات و مواد بیست و هشتم قانون و حکم هفتاد و هشتم طرز العمل، تضمین اجرای قرارداد را طوریکه در شرطنامه مربوطه درج و در ذیل تذکر گردیده، به اداره تسلیم نمایید، در غیر آن در مطابقت به ماده بیست و نهم قانون تدارکات، تضمین آفر شما قابل استرداد نخواهد بود. معلومات مزید در جدول ذیل درج می باشد:

مشخصات قرارداد: تدارک و توزیع 127 فرد گاو ماده (غوناجی) نوع کنری برای 127 خانم در دو ولایت کابل و پنجشیر ضرورت ریاست اقتصاد خانواده.
شماره تشخیصیه تدارکات: { MAIL/PD/NCB/G/542/97 }
قیمت مجموعی قرارداد: 5,346,700.00 (پنج میلیون و سه صدو چهل و شش هزار و هفت صد) افغانی
نوعیت تضمین اجرای قرارداد: بانک گرنتی
مقدار تضمین اجرای قرارداد: { 9% مجموع قرارداد ، مبلغ 481,203 (چهار صدو هشتاد و یک هزار و دوصدو سه افغانی)
زمان عقد قرارداد: { 1397/08/ }
مکان عقد قرارداد: ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت ، آبیاری و مالدارۍ

همچنین غرض مطالعه و مزید معلومات شما، مسوده موافقتنامه قرارداد ضمیمه این نامه به شما ارسال گردید.

محمد الله "ساحل"
رئیس تهیه و تدارکات





میوند بانک
Maiwand Bank

0015382



ضمانت خط داوطلبی بانکی

تاریخ: 9-Oct-2018

نمبر بانک گرنتی

MB HO BG AFN 1575 2018

وزارت زراعت، مالداري و آبياري

درخواست کننده:

حکم خان شينوزاده لميتد	اسم شرکت
0101-1227	نمبر جوار
وزارت تجارت	الحد جوار
سرای هزار کل، ناحیه اول، کابل-افغانستان	ادرس شرکت
محترم شين کل	رئيس شرکت
AFN 1001202130659	حساب بانکی
MWBKAFKA	اسم بفت کد
---	حساب مستر بابی (Routing)
BANK OF CHINA - HEAD OFFICE - BEIJING	حساب واپس طي بانکی
MAIL/PD/NCB/G/542/97	نمبر پرونده

مستفيد شونده

تاریخ انقضا: 7-Mar-2019

وزارت زراعت، مالداري و آبياري

اطلاع حاصل نمودیم که حکم خان شينوزاده لميتد شخصیکه منبع بنام 'داوطلب' یاد میشود آفر مورخ 10-09-2018 خود را که منبع بنام 'آفر' یاد میشود، برای اجرای تدارک و توزیع 127 فرد گاو ماده نوع (غوناجی) برای 127 خاتم در دو ولایت کابل و پنجشیر ضرورت ریاست اقتصاد خانواده بر اساس دعوتنامه شماره MAIL/PD/NCB/G/542/97 که منبع بنام 'دعوتنامه' یاد میشود ارائه نموده است.

علاوه بر آن، ما میدانیم که طبق شرایط شما، آفرها باید با ضمانت آفر همراه باشند.

به در خواست داوطلب ما میوند بانک بدینوسیله به طور تغییر ناپذیر تعهد میسپاریم تا مبلغ یا مبالغی را که مجموعاً متجاوز از مبلغ/-(276000) دو صدو هفتادو شش هزار افغانی نباشد به محض دریافت اولین درخواست تحریری شما توسط ما پرداخت خواهد شد همراه با یک اعلامیه کتبی با ذکر این موضوع که داوطلب مکلفیت های خود تحت شرایط آفر را نقض نموده است، به خاطر یک داوطلب.

MB/HO/BG/AFN/01575/2018

تاریخ: 9-Oct-2018



دولت جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت زراعت، آبیاری و مالداری

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
د کرنې، اوبولګوونې اومالداری وزارت



Islamic Republic of Afghanistan

Ministry of Agriculture, Irrigation & Livestock

معینیت زراعت و مالداری
ریاست اقتصاد خانواده
مدیریت اجراییه

تاریخ ۱۱/۱۳۹۷/۶

۹۲۹
۳۳۶

بریا ست محترم تهیه و تدارکات!

ضم مکتوب هذایکورق اصل پیشنهاد که دارای حکم مقام محترم وزارت میباشد و یکورق فورم تعهد مالی و لست مشخصات (۱۲۷) فرد گاو ماده نوع (غوناجی) با وسایل آن برای (۱۲۷) خانم در (کابل و پنجشیر) طی سال ۱۳۹۷ جهت اجراءات بعدی بشما ارسال شد.

با احترام
نذیره (رحمان)
رئیس اقتصاد خانواده

عصا حرم سکای بولګوونې و مالداری
د زراعت، اوبولګوونې و مالداری وزارت
شخړتیا (موضوع) وېزارت زراعت، اوبولګوونې و مالداری
۱۷/۰۶/۹۷

آدرس: جفال مینه، چهارراهی کارته سخی کابل - افغانستان
تېلېفون: ۷۰۰۲۱۷۱۷۱ (+۹۳)

۴۰۷۷
۹۷/۰۶/۱۴

درخواست تدارکات قانون تدارکات سرطان 1387 فصل 2 ماده 12 احکام طرز العمل تدارکات واحد پالیزی تدارکات حمل 1386 فصل 2 حکم 13		وزارت زراعت، آبیاری و مالداري Ministry of Agriculture	
شماره درخواست خریداری		شماره درخواست خریداری در	
تاریخ درخواست خریداری		اداره درخواست کننده:	
شماره پروژه : AFG/390741		نوعیت تدارکاتی:	
ریاست اقتصاد خانواده		روش تدارکاتی {ماده 20، حکم 21 (1)}:	
اجناس	✓	امور ساختمانی	خدمات
ماده {15 (1) حکم 14 (1)}		کود بودجوي {ماده 13 (1)، حکم 14 (1)}:	
بلی	✓	نخیر	آیا بودجه منظور گردیده است؟ {ماده 13 (1)، حکم 14 (1)}

استدلال			
بهبود بخشیدن مصونیت غذایی ورشد اقتصاد خانواده های فقیر و بی بضاعت در ولایات کابل و پنجشیر برای 127 خانم از طریق تطبیق پروژه گاو های ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری .			
توضیح {ماده 14 (1)، احکام : 15 (1) برای اجناس، 17 برای امور ساختمانی، 18 برای خدمات}	مقدار	قیمت فی واحد	قیمت تخمینی
خریداری و توزیع 173 فرد گاو ماده برای 127 خانم در ولایت کابل و پنجشیر که لست و مشخصات آن ضم فورم هذا می باشد.	4 قلم	افغانی 6919976	قیمت تخمینی {ماده 12 (2)، حکم 13 (1) 2-}
درخواست کننده :			
اسم : نذیره (رحمن) وظیفه : ریس اقتصاد خانواده امضا :			
تاریخ : 1397-6-7			

تائید موجودیت بودجه از سوی ریاست مالی			
تائید کننده کننده {ماده 13 (1)، حکم 14 (1)} :			
اسم : وظیفه : امضا :			
بلغ درخواست شده - 6,919,976 - مخفی از ریشه ریبار باجه در دریا محمد AFG/390741			
بشرط این تعهد میسر گردد.			
تائید کننده کننده {ماده 12 (1)، حکم 13 (4)، ضمیمه 1}			
اسم : وظیفه : امضا :			
تاریخ : 1397-6-7			

تاریخ : 1397-6-7

138



دولت جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت زراعت، و مالداری

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
د کرنې، اېولوژيکي او مالداری وزارت



Islamic Republic of Afghanistan

Ministry of Agriculture, Irrigation & Livestock

معینیت زراعت و مالداری
ریاست اقتصاد خانواده
مدیریت اجراییه

تاریخ 1397 / 1

تاریخ	پیشنهاد	احکام
	بمقام محترم وزارت زراعت، آبیاری و مالداری! پروژه احداث باغچه های خانگی با بودجه مبلغ 20000000 دالر امریکائی معادل به 136680000 افغانی که دارای کد بودجی AFG/390741 میباشد برای سال 1397 منظور گردیده است. از جمله مبلغ 6919976 افغانی آن در بخش توزیع 127 فرد گاو ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری در ولایات پنجشیر و کابل طی سال 1397 تطبیق می گردد. به منظور ارایه بهتر خدمات بطور یکسان برای مستفیدین، جلوگیری از ضیاع وقت و تطبیق پروژه به وقت و زمان آن احتراماً پیشنهاد میگردد تا طی مراحل پروسه داوطلبی پروژه را در مرکز بالای ریاست محترم تهیه و مدارکات عنایت فرمایند. با احترام نذیره (رحمن) ریس اقتصاد خانواده	شماره 3259 1397/1/16 تاریخ: 1397/1/16 ریاست تهیه مدارکات: لجن هدایت و توفیق مدیریت اجراییه محمد طاهر ریوب ریاست معینیت مالی و اداری آمریت (ارگانه اجرائی) دستورالعمل و مقررین پیشنهاد 795 مقام (ارگانه اجرائی)

آدرس: جمال مینه، چهارراهی کارته سخی کابل - افغانستان

تلفون: 700217171 (+93)

طی www.mail.gov.a

لشکرت و مشخصات 127 فرد گاو ماده (غوناجی) با وسایل آن برای (127) خانم در (کابل و پنجشیر) طی سال 1397

شرح فعالیت ها	واحد مقیاس	مقدار	ملاحظات
وسایل مورد ضرورت			
ماشین دوغ زنی دسته المونیمی 10 لیتره	عدد	127	
صاف کن شیر	عدد	127	
سطل شیر دوشی 10 لیتره فلزی	عدد	127	
گاو ماده 2ساله (غوناجی) نوع کنری	فرد	127	

ملاحظه مقام وزارت

نذیره (رحمن)

ریس اقتصاد خانواده

سید رحمن (سادات)

آمر زرعیت شهری و صنایع کوچک

شرایط تطبیق پروژه گاو های ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری مربوط ریاست اقتصاد خانواده

- 1- گاو های خریداری شده طبق مشخصات داده شده خریداری شود .
- 2- گاو های که خریداری می گردد باید گاو ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری باشد .
- 3- گاو های خریداری شده باید واکسین شده باشد .
- 4- قراردادی تصدیق واکسین گاو ها را با خود داشته باشد که ایگاو ها واکسین شده یا خیر .
- 5- گاو های خریداری شده باید صحت مند و چاق باشد .
- 6- گاو های خریداری شده نمره گوش داشته باشد .
- 7- به تعداد 63 فرد گاو ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری خریداری شده با وسایل ان به ولایت پنجشیر ولسوالی رخه توسط قرار دادی انتقال و برای مستفیدین توزیع گردد.
- 8- به تعداد 64 فرد گاو ماده 2 ساله (غوناجی) نوع کنری خریداری شده با وسایل ان به ولایت کابل ولسوالی پغمان قرار دادی انتقال و برای مستفیدین توزیع گردد.
- 9- تلفات گاو ها در مسیر راه در وقت انتقال به دوش قراردادی می باشد .
- 10- بعد از توافق محیطی در مدت 15 یوم در صورت که گاو ها مریض و یا تلف میشوند قراردادی مکلف است جبران خساره نماید یعنی (به عوض گاو های مریض و یا تلف شده دوباره برای خانواده گاو توزیع نماید
- 11- قراردادی گاو ها را بعد از صدور فرمایش به مدت 45 روز کاری به دسترس قرار دهد .

بالحسنه
[Signature]

[Circular Stamp]

شماره تشخیصیه پلانی پروژه
MAIL/PD/NCB/G542/97

وزارت زراعت آبیاری و مالداری
جدول زمانی فعالیت های تدارکاتی
در بخش (اجناس)

اسم پروژه (خریداری و توزیع 127 فرد گاو ماده غوناجی برای 127 ختم برای ولایت کابل و پنجشیر)
مرجع نیاز مند (زیست اقتصاد خانواده)
تاریخ حصول اسناد پروژه 1397/06/25

سرد	مراحل تدارکاتی	سندیه	میزان	عقرب	قوس
1	تاریخ مواصلت در پروژه تاریخات و ترتیب اعمال از مریق رسا به ها	25 26 27 28 29 30 31	2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
2	تولید شرحنامه برای داوطلبان				
3	توزیع افر گندی				
4	منت اوز بهای توسط هیت				
5	پیشنهت گزارش هیت اوز بهای به مقام				
6	الگامی حتمه				
7	تحویل تضمین اعمالات				
8	امضا عطا قرارداد چاشین				
9	کنترول ویزه				
10	تکثیر قرارداد بمرامع توسط				

قرار شرح فوق جدول هذا برای آفرگشانی (باز داخلی) ترتیب صحت تقدیم است

1397/4/20
1397/4/20